



**SaHoMa**<sup>®</sup>  
Safety Horse Mask

Ensemble d'inhalation pour le  
traitement des maladies respiratoires  
chez les chevaux



**Mode d'emploi**



### **Fabricant :**

NEBU-TEC International med. Produkte  
Eike Kern GmbH  
Kreuzfeldring 17  
63820 Elsenfeld | Allemagne

Tél : +49 (0) 6022 - 610 62 -0  
Fax : +49 (0) 6022 - 610 62 -99  
E-Mail : info@nebu-tec.de  
Web : www.nebu-tec.de

### **Désignation :**

**SaHoMa®-II Ensemble d'inhalation pour chevaux**

**Type : HM-2000-1**

Fabriqué en Allemagne.

### **Instructions de sécurité :**

Toute manipulation de l'appareil nécessite une connaissance exacte et une prise en considération des instructions manuelles par l'utilisateur. Si l'appareil a été endommagé par un tiers ou par la suite d'une mauvaise manipulation, c'est à l'utilisateur uniquement d'assumer la pleine responsabilité.



#### **Note**





Nous avons marqué les chapitres auxquels vous devez prêter une attention particulière avec le symbole suivant dans la table des matières :



### **L'utilisation prévue :**

L'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux permet d'appliquer diverses solutions d'inhalation appropriées directement dans le système respiratoire du cheval. L'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux permet une inhalation sans câbles, sans espace mort, et sans tuyaux ni tubes encombrants. L'inhalation se fait Presque silencieusement, et l'aérosol sera introduit avec des particules de taille optimale directement devant les narines du cheval.

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Éléments de l'ensemble d'inhalation SaHoMa-II pour les chevaux .....</b>	<b>1</b>
<b>2</b>	<b>Mise en service de l'ensemble d'inhalation SaHoMa-II pour chevaux.....</b>	<b>5</b>
2.1.	Raccordement de la ceinture de fixation du SaHoMa®-II au boîtier du SaHoMa®-II .....	5
2.2.	Montage de la bague d'étanchéité SaHoMa®-II.....	6
2.3.	Montage du boîtier du SaHoMa®-II .....	7
2.4.	Connexion de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II avec le boîtier SaHoMa®-II .....	8
2.5.	Fixation du panier filtre du SaHoMa®-II au boîtier du SaHoMa®-II.....	9
2.6.	Utilisation de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II avec le couvercle fixe des unités de nébulisation à mailles .....	10
 2.7.	Remplissage de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II.....	13
2.8.	Raccordement de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II à l'unité électronique du SaHoMa®-II .....	16
2.9.	Fixer le couvercle de protection du SaHoMa®-II .....	17
<b>3</b>	<b>Exécution et fin de la procédure d'inhalation .....</b>	<b>18</b>
 3.1.	Programmes de l'unité électronique de contrôle SaHoMa®-II.....	18
3.2.	Mise en marche de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II dans le programme 1 .....	19
3.3.	Mise en marche de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II dans le programme 2.....	21
3.4.	Mettre fin au processus d'inhalation .....	24
 3.5.	Enlever le masque d'inhalation SaHoMa®-II .....	25
 3.6.	Effectuer une procédure d'inhalation à des températures froides.....	26

<b>4</b>	<b>Nettoyage et stockage de l'ensemble d'inhalation SaHoMa-II pour les chevaux .</b>	<b>27</b>	
4.1.	Nettoyage de l'unité de contrôle SaHoMa®-II.....	27	
4.2.	Nettoyage de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II.....	28	X
4.3.	Nettoyage des autres composants du SaHoMa®-II .....	32	
4.4.	Stockage de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour les chevaux.....	34	X
<b>5</b>	<b>Déterminer la capacité de la batterie et charger l'unité électronique de contrôle du SaHoMa-II .....</b>	<b>35</b>	
5.1.	Déterminer la capacité de la batterie.....	35	
5.2.	Chargement de l'unité de contrôle SaHoMa®-II.....	36	
<b>6</b>	<b>FAQ et auto-assistance .....</b>	<b>39</b>	
6.1.	Foire aux questions (FAQ).....	39	
6.2.	Dépannage et recours .....	40	X
<b>7</b>	<b>Données techniques.....</b>	<b>43</b>	
7.1.	Données techniques de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux .....	43	
7.2.	Taux d'émission et spectre des aérosols.....	44	
7.3.	Conditions de fonctionnement .....	46	
7.4.	Conditions de transport et de stockage.....	46	
<b>8</b>	<b>Service &amp; Réparation.....</b>	<b>47</b>	
<b>9</b>	<b>Informations sur la manipulation des consommables ; durée de vie.....</b>	<b>48</b>	X
<b>10</b>	<b>Garantie du fabricant.....</b>	<b>50</b>	X
<b>11</b>	<b>Accessoires et informations de commande.....</b>	<b>52</b>	

# 1 Éléments de l'ensemble d'inhalation SaHoMa-II pour les chevaux

Avant d'utiliser l'ensemble d'inhalation du masque SaHoMa®-II pour chevaux pour la première fois, veuillez vous assurer que tous les composants de l'ensemble d'inhalation du masque SaHoMa®-II pour chevaux sont présents et vous familiariser avec les connexions, le bouton poussoir et l'affichage de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II.

L'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux (HM-2000-1) comprend

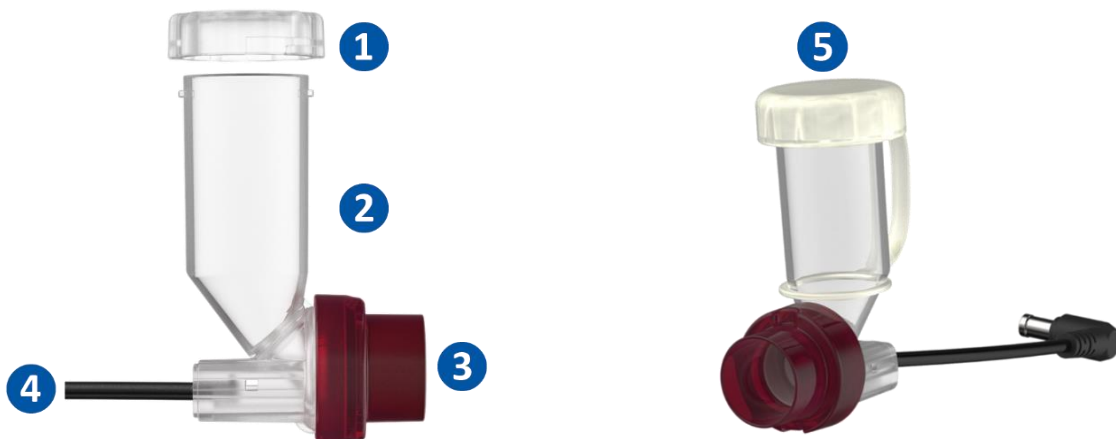


1	SaHoMa®-II Boîtier (HM-211-1)	1 Pièce
2	SaHoMa®-II Couvercle de protection (HM-211-2)	1 Pièce
3	SaHoMa®-II Panier-Filtre (HM-212)	1 Pièce
4	SaHoMa®-II Membrane filtrante (HM-214)	6 Pièces
5	SaHoMa®-II Bague d'étanchéité pour grands chevaux (HM-215)	2 Pièces
6	SaHoMa®-II Ceinture de fixation (HM-217)	1 Pièce
7	SaHoMa®-II Mallette de transportation (HM-218)	1 Pièce

- L'original diffère de l'illustration -



8	SaHoMa®-II Unité électronique de contrôle (HM-200)	1 Pièce
9	SaHoMa®-II Bloc d'alimentation (HM-204)	1 Pièce
10	SaHoMa®-II Unité de nébulisation à mailles (HM-236)	2 Pièces
11	Couvercle-Fixe pour unité de nébulisation à mailles (202 000 11)	1 Pièce
12	Ensemble de base de soins (202 000 01)	1 Pièce



**Éléments de l'ensemble de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II**

- 1 Bouchon de fermeture
- 2 Conteneur de médicaments
- 3 Buse de raccordement
- 4 Cable pour la connexion de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II
- 5 SaHoMa®-II Unité de nébulisation à mailles avec couvercle-fixe



#### Prises de raccordement de l'unité électronique du SaHoMa®-II

- ① Prises de raccordement de l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II
- ② Prise de raccordement du bloc d'alimentation du SaHoMa®-II
- ③ Bouton
- ④ Indication de l'affichage



#### Indication de l'affichage de l'unité électronique du SaHoMa®-II

- ① Lumière multifonctionnelle
- ② Barre lumineuse





### ATTENTION !

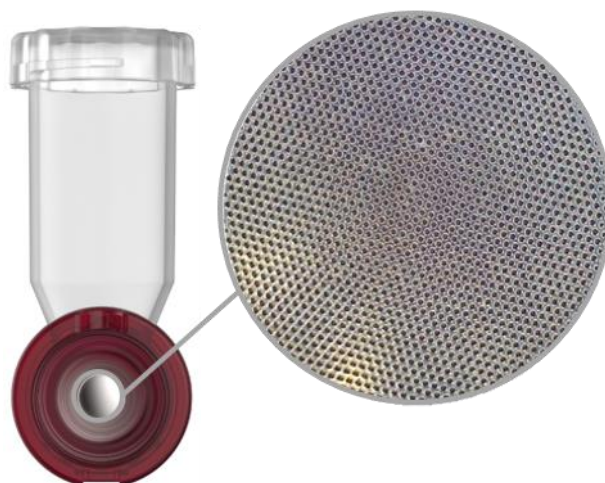
L'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux contient de petites pièces qui peuvent être avalées. C'est pourquoi il faut toujours les garder hors de portée des enfants ou des animaux. En cas d'ingestion accidentelle de pièces, consultez immédiatement un médecin/vétérinaire !



### Excursus : grande technologie, petite unité de nébulisation - la technologie des mailles

Avec l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II, vous tenez entre vos mains un produit hautement innovant, qui doit être manipulé avec le plus grand **soin** et la plus grande **précaution** possible - votre cheval vous en remerciera.

L'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II fonctionne avec la nouvelle technologie à mailles. Ici, un disque perforé est utilisé en combinaison avec une piézo-céramique. La fonction de pompe qui en résulte force le médicament de passer à travers les petits trous et le rend disponible sous forme d'aérosol dans sa taille. Les trous du disque en maille très filigrane sont environ 20 fois plus fins qu'un cheveu humain, de sorte qu'ils sont à peine visibles à l'œil nu.



Autre avantage majeur : lors de l'utilisation des unités de nébulisation à mailles, le processus de nébulisation ne génère pratiquement pas de chaleur, ce qui pourrait affecter l'efficacité du médicament.

## 2 Mise en service de l'ensemble d'inhalation SaHoMa-II pour chevaux

Veillez suivre les étapes décrites ci-dessous avant d'utiliser l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux.

### 2.1. Raccordement de la ceinture de fixation du SaHoMa®-II au boîtier du SaHoMa®-II

Placez la ceinture de fixation du SaHoMa®-II le plus loin possible et reliez-la au boîtier du SaHoMa®-II. Pour cela, fixez les deux attaches dans les réceptacles du boîtier du SaHoMa®-II. Veillez à ce que la sangle de fixation du SaHoMa®-II soit fixée au boîtier du SaHoMa®-II avec la possibilité de réglage sur le côté gauche (vu du cheval) pour assurer un ajustement optimal de la sangle de fixation du SaHoMa®-II par la suite.



## 2.2. Montage de la bague d'étanchéité SaHoMa®-II

Metz la bague d'étanchéité du SaHoMa®-II lentement et avec précaution sur l'arête nasale du cheval à traiter. Cela permet au cheval de s'habituer au processus d'inhalation à venir.



### **Attention !**

Veuillez ne pas laisser la bague d'étanchéité SaHoMa®-II au soleil ou près d'un radiateur, car elle peut devenir poreuse en raison de la chaleur et des rayons UV.



### **Nos conseils**

Comme la bague d'étanchéité SaHoMa®-II est en mousse, il peut être découpé si l'une des trois tailles standard ne convient pas à votre cheval.

### 2.3. Montage du boîtier du SaHoMa®-II

Maintenant posez le boîtier du SaHoMa®-II. Sur le museau du cheval et l'adapter à la bague d'étanchéité du SaHoMa®-II. Comme vous n'avez pas encore fixé le panier filtrant SaHoMa®-II avec la membrane filtrante SaHoMa®-II à ce stade, le cheval peut inspirer et expirer sans résistance.



Placez maintenant la sangle de fixation de SaHoMa®-II derrière les oreilles sur la tête du cheval. Vous pouvez attacher la sangle de fixation SaHoMa®-II à la tête du cheval en utilisant la possibilité de réglage latéral, qui doit se trouver sous l'œil gauche. Adaptez la courroie de gorge est ensuite fixée.



#### 2.4. Connexion de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II avec le boîtier SaHoMa®-II

Faites glisser l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II le long des rails de guidage du boîtier SaHoMa®-II dans l'ouverture prévue à cet effet. L'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II s'enclenche de manière audible dans le boîtier SaHoMa®-II et assure ainsi une posture sûre.



### 2.5. Fixation du panier filtre du SaHoMa®-II au boîtier du SaHoMa®-II

Insérez une nouvelle membrane filtrante du SaHoMa®-II dans le panier-filtre du SaHoMa®-II.



Faites glisser le panier-filtre du SaHoMa®-II avec la membrane filtrante SaHoMa®-II insérée vers l'avant sur les deux goupilles de fixation latérales du boîtier du SaHoMa®-II. Ensuite, pressez les deux sangles du panier à filtre SaHoMa®-II sur les goupilles de fixation jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent de manière audible.



## 2.6. Utilisation de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II avec le du couvercle fixe des unités de nébulisation à mailles



### Notre conseil

Le couvercle fixe de l'unités de nébulisation à mailles permet de fixer le bouchon amovible à l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II, ce qui facilite la manipulation, par exemple lors du remplissage. De plus, il offre une protection contre la chute du bouchon et il n'y a aucun risque que le cheval l'avale.

**L'utilisation du couvercle fixe de l'unité de nébulisation à mailles est donc fortement recommandée par le fabricant !**

Le couvercle fixe de l'unité de nébulisation à mailles est un article supplémentaire qui est inclus dans chaque ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux. Il peut bien sûr être acheté séparément.

Pour fixer le couvercle des nébuliseurs à mailles, il faut d'abord retirer l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II à portée de main. Ouvrez maintenant le bouchon en le tournant de 80° **dans le sens inverse** des aiguilles d'une montre et soulevez-le vers le haut.



## 2 | Mise en service de l'ensemble d'inhalation SaHoMa-II pour chevaux

---

Fixez maintenant l'oeillet du couvercle fixe de l'unité de nébulisation à mailles au récipient de médicaments de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II. Étirez l'oeillet du couvercle fixe et poussez-le vers le bas sur le récipient de médicament de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II.



Placez ensuite le bouchon sur l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II et fermez-le en le tournant de 80° **dans le sens** des aiguilles d'une montre.



Placez maintenant le couvercle fixe de l'unité de nébulisation à mailles sur le bouchon de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II. En raison des indentations à l'intérieur du couvercle fixe, avec le bouchon de l'unité de nébulisation à mailles sera automatiquement dans la bonne position lors de la prochaine ouverture du couvercle.





Le couvercle fixe de l'unité de nébulisation à mailles peut rester en permanence sur le bouchon de l'unité de nébulisation à mailles pendant l'ouverture et la fermeture et ne doit pas être retirée au préalable.



**Note**

Lorsque vous changez l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II, n'oubliez pas de retirer le couvercle fixe de l'unité de nébulisation à mailles. Vous pouvez le nettoyer, par exemple, à l'eau chaude avec un détergent doux ou dans le panier à couverts du lave-vaisselle, puis l'utiliser à nouveau - également pour le bien de l'environnement.

### 2.7. Remplissage de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II



#### **Attention !**

Veuillez lire attentivement ce chapitre et suivre les étapes de chaque processus de nébulisation. Dans le cas contraire, la durée de vie de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II pourrait être réduite !

Utilisez le gobelet mélangeur du médicament pour mélanger la solution d'inhalation à nébuliser incluant la proportion spécifiée de solution saline isotonique (0,9 %).

Remplissez la solution d'inhalation (par exemple un médicament et la proportion correspondante de solution saline isotonique 0,9 %) dans le gobelet mélangeur et agitez-le bien pour que la solution d'inhalation se combine entre elles. Vous pouvez négliger cette étape **seulement** lors de la nébulisation de la solution saline isotonique (0,9%).

Ouvrez ensuite le bouchon de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II en le tournant de 80° **dans le sens inverse** des aiguilles d'une montre et soulevez le bouchon vers le haut.



Agitez à nouveau la solution d'inhalation préparée et remplissez-la directement dans l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II ou aspirez-la complètement dans une seringue. Lorsque vous utilisez la seringue, remplissez la solution d'inhalation à nébuliser dans l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II.

Placez maintenant le bouchon sur l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II et fermez-le en le tournant de 80° **dans le sens** des aiguilles d'une montre.



**Attention !**

N'utilisez que des solutions d'inhalation approuvées pour l'inhalation ou testées et libérées par nos soins. En cas de doute, lisez les informations techniques du médicament ou demandez à votre vétérinaire. Vous pouvez demander la liste de tous les principes actifs que nous avons testés à notre représentant commercial francophone. Le non-respect de ces instructions peut entraîner une réduction de la durée de vie de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II !



### Nos conseils

Avec l'achat de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux, vous recevrez également un ensemble de soins de base. Cet ensemble vous aidera à remplir et à nettoyer les unités de nébulisation à mailles SaHoMa®-II. Le gobelet mélangeur de médicaments est utilisé pour mélanger et agiter la solution d'inhalation.

La solution saline isotonique à 0,9% incluse vous permet de commencer l'inhalation dans les premiers jours, par exemple si vous attendez toujours votre solution spéciale d'inhalation.

Utilisez **une seringue sans canule** pour remplir la solution d'inhalation à nébuliser, afin d'éviter la production des boules d'air pendant l'injection.

Le remplissage de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II doit être **la dernière étape avant de commencer l'inhalation**. Veuillez laisser l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II remplie aussi brièvement que possible. Sinon, les solutions d'inhalation individuelles peuvent se séparer à nouveau ou passer à travers les trous fins de la membrane, ce qui peut entraîner des problèmes pendant le processus de nébulisation.

La quantité maximale de remplissage de l'unité de nébulisation à mailles est de **15 ml**.

## 2.8. Raccordement de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II à l'unité de électronique du SaHoMa®-II

Après le remplissage, connectez d'abord l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II au boîtier SaHoMa®-II avant de brancher le câble de connexion puis connectez l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II à l'une des deux sorties de l'unité de commande SaHoMa®-II.



### 2.9. Fixer le couvercle de protection du SaHoMa®-II

Faites glisser le couvercle de protection du SaHoMa®-II sur les rails de guidage du boîtier du SaHoMa®-II au-dessus de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II et de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.



# 3

## Exécution et fin de la procédure d'inhalation

### 3.1. Programmes de l'unité électronique de contrôle SaHoMa®-II

L'unité électronique de contrôle SaHoMa®-II possède deux programmes :

#### Programme 1 : Arrêt automatique

Le **programme 1** est un programme qui éteint automatiquement, l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II s'éteint automatiquement dès qu'il n'y a plus de solution d'inhalation dans le récipient de médicament du nébuliseur à mailles SaHoMa®-II.

#### Programme 2 : Programme horaire

Le **programme 2** doit être utilisé pour les médicaments à viscosité élevée (visqueux) ou ceux qui ont tendance à mousser, car ces médicaments provoquent l'arrêt prématuré de l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II en utilisant le programme 1.

Il s'agit d'un programme horaire, dans lequel vous pouvez régler le temps de nébulisation souhaité. Après l'expiration du délai fixé, l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II s'éteint. Il **n'y a pas** d'arrêt automatique avec videntification de la quantité résiduelle dans le programme 2.

Dans le **chapitre 3.2 "Mise en marche de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II dans le programme 1"** et le **chapitre 3.3 "Mise en marche de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II dans le programme 2"** expliquent en détail l'utilisation des deux programmes.

#### 3.2. Mise en marche de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II dans le programme 1

Démarrez l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II en appuyant sur le bouton pendant **3 secondes** par l'ouverture latérale du couvercle du SaHoMa®-II.



Immédiatement après le démarrage, la barre lumineuse tourne du gauche à droite, le feu multifonction est vert en permanence et la nébulisation commence dans le programme 1.



Le processus de nébulisation se déroule en continu et aussi longtemps que la solution d'inhalation se trouve dans le récipient de médicament de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II.



Lorsque la solution d'inhalation a été complètement nébulisée, la production d'aérosol s'arrête. L'unité électronique de contrôle SaHoMa®-II indique la fin du processus d'inhalation par deux barres lumineuses, qui tourne de manière synchrone du centre vers la droite et la gauche.



Après un certain temps, l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II s'éteint automatiquement. L'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II peut également être éteinte manuellement en appuyant brièvement sur le bouton.



### Attention !

Pour activer l'arrêt automatique, l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II doit fonctionner pendant **au moins deux minutes.**

#### 3.3. Mise en marche de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II dans le programme 2

Démarrez l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II **en appuyant et en maintenant** le bouton par l'ouverture latérale du couvercle du SaHoMa®-II.



Maintenez le bouton de l'unité de contrôle du SaHoMa®-II enfoncé jusqu'à ce que le processus de nébulisation commence, puis une barre lumineuse rouge apparaît dans le premier champ de l'écran.



Vous pouvez maintenant régler le temps souhaité par intervalle de cinq minutes, où une barre correspond à un temps de brouillard de cinq minutes.

Pour une durée de nébulisation de 10 minutes, maintenez le bouton enfoncé jusqu'à ce qu'une deuxième barre apparaisse.



Vous pouvez ainsi fixer une durée de brouillard de 25 minutes maximum, ce qui correspond à cinq barres. Si vous maintenez le bouton enfoncé, l'affichage recommence depuis le début dans le premier champ et à une durée de cinq minutes.

Après avoir atteint le réglage de l'heure souhaitée, relâchez le bouton. L'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II produira désormais un aérosol aussi que le temps mémorisé dans l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II. La barre lumineuse se déplace de gauche à droite et le feu multifonction est vert en permanence.



### 3 | Exécution et fin de la procédure d'inhalation

Lorsque le délai fixé est écoulé, la production d'aérosol s'arrête. L'unité électronique de commande SaHoMa®-II indique la fin du processus d'inhalation par deux barres lumineuses, qui se déplacent de manière synchrone du centre vers la droite et la gauche.



Après un certain temps, l'unité électronique de contrôle SaHoMa®-II s'éteint automatiquement. L'unité électronique de commande SaHoMa®-II peut également être éteinte manuellement en appuyant brièvement sur le bouton.



#### **ATTENTION !**

Dans le programme 2, il **n'y a pas** d'arrêt automatique lorsque la solution d'inhalation est complètement nébulisée ! Par conséquent, veuillez vous assurer que vous avez rempli suffisamment de solution d'inhalation pour la période choisie ou terminez le processus d'inhalation manuellement après que la solution d'inhalation a été complètement nébulisée. **La marche en vide peut endommager l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II.**



#### **Note**

L'unité de commande SaHoMa®-II se réinitialise après avoir été éteinte. Le temps souhaité doit donc être fixé à nouveau lors de la prochaine inhalation.

### 3.4. Mettre fin au processus d'inhalation

Le processus d'inhalation peut être effectué soit par la fonction d'arrêt automatique intégrée, soit par l'arrêt manuel de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II.

#### *Fonction d'arrêt automatique dans le programme 1*

Lorsque la solution d'inhalation a été complètement nébulisée en utilisant le programme 1 la production d'aérosol s'arrête (= fonction d'arrêt automatique). L'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II indique la fin du processus d'inhalation par deux barres lumineuses, qui se déplacent de manière synchrone du centre vers la droite et la gauche. Après un certain temps, l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II s'éteint automatiquement.



#### **Attention !**

Pour activer l'arrêt automatique, l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II doit fonctionner pendant **au moins deux minutes**.



#### **ATTENTION !**

Dans le programme 2, **il n'y a pas** d'arrêt automatique lorsque la solution d'inhalation est complètement nébulisée !

#### **Arrêt manuel de l'inhalation**

Dans les programmes 1 et 2, vous pouvez également mettre fin au processus d'inhalation en éteignant manuellement l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II. il faut appuyer brièvement sur *le bouton jusqu'à ce que le voyant multifonction de l'unité de électronique de contrôle du SaHoMa®-II s'éteigne*.

#### 3.5. Enlever le masque d'inhalation SaHoMa®-II

Après avoir terminé le processus d'inhalation, enlevez a votre cheval le masque d'inhalation SaHoMa®-II avec ses accessoires.

Pour ce faire, il faut d'abord desserrer la courroie de fixation de SaHoMa®-II en ouvrant les deux attaches rapides. Retirez ensuite le masque d'inhalation SaHoMa®-II avec la bague d'étanchéité SaHoMa®-II, puis la courroie de fixation SaHoMa®-II de la tête du cheval.

Avant de poser le masque d'inhalation SaHoMa®-II, il est nécessaire de retirer l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II et l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II. Pour ce faire, ouvrez le couvercle du SaHoMa®-II et retirez les deux composants.



#### **ATTENTION !**

Ne placez jamais le masque d'inhalation SaHoMa®-II avec l'unité électronique de contrôle et l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II comme indiqué ci-dessous après avoir terminé l'inhalation, car cela peut entraîner des résidus de la solution d'inhalation dans l'unité de contrôle SaHoMa®-II et éventuellement des dégats causés par les liquides.



Nettoyez maintenant les différents éléments comme décrit au **chapitre 4 "Nettoyage et stockage de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux".**

### 3.6. Effectuer une procédure d'inhalation à des températures froides

Presque tous les piles des appareils fonctionnant sur batterie, comme les smartphones, réduisent leur puissance en hiver lorsque les températures sont inférieures au point de congélation.

Malheureusement, l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux avec ses composants n'est pas non plus protégé contre cela. En outre, les médicaments peuvent changer de viscosité à froid et devenir plus visqueux. Si la température est trop froide, les points mentionnés ci-dessus peuvent entraîner une diminution de la performance de nébulisation et donc la nébulisation prend plus de temps que d'habitude. Pour une inhalation sans problème en hiver, veuillez suivre nos conseils pour le stockage et l'utilisation de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux:



#### Conseils de stockage

- Plus la batterie est chargée, meilleure est la puissance délivrée. En hiver, il est donc préférable de recharger l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II et de la maintenir si possible au-dessus d'une capacité de 70 %.
- Ne laissez pas l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux ouvert dans l'écurie en hiver, mais stockez-le idéalement dans une pièce séparée et chauffée !
- Nous recommandons, en particulier l'unité électronique de commande SaHoMa®-II, de la stocker à l'intérieur à température ambiante pour éviter une décharge rapide et pour assurer des performances constantes.
- Pour éviter les problèmes lors de la nébulisation, nous recommandons également de conserver l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II et la solution d'inhalation à nébuliser à température ambiante.



#### Conseils d'utilisation

- Maintenez l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II, l'unité de nébulisation à mailles et la solution d'inhalation aussi chauds que possible sur le chemin du cheval, par exemple à l'aide d'une bouillotte. Vous pouvez également transporter la solution d'inhalation dans la poche de votre pantalon.
- Vous pouvez effectuer le processus d'inhalation lui-même sur le cheval comme d'habitude; aucune autre mesure de protection n'est nécessaire.
- Après le processus d'inhalation, nous vous recommandons de nettoyer à température ambiante, d'y stocker les composants pour les faire sécher et de les conserver jusqu'à la prochaine utilisation.

# 4

## Nettoyage et stockage de l'ensemble d'inhalation SaHoMa-II pour les chevaux

Il est important de nettoyer soigneusement l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour les chevaux afin de pouvoir effectuer des procédures d'inhalation hygiéniques à tout moment et d'éviter le risque d'infection. Pour le nettoyage, démontez l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux en ses différents éléments si possible et procédez selon les chapitres suivants.

### 4.1. Nettoyage de l'unité de contrôle SaHoMa®-II

Essuyez l'unité électronique de contrôle de SaHoMa®-II avec un chiffon très bien essoré. Ensuite, séchez complètement l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II avec un chiffon de séchage ou laissez-la sécher à l'air sur une surface absorbante.



#### ATTENTION !

L'unité électronique de contrôle de SaHoMa®-II **n'est pas** imperméable à l'eau! Ni la prise de connexion de chargement ni les connexions de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau ou d'autres liquides ! Veillez donc à ce que ces prises soient toujours sèches et à ce que le nettoyage n'y dépose pas d'eau !



#### Attention !

1. Ne pas immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides.
2. Installer l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas tomber dans l'eau.
3. N'utilisez pas l'appareil s'il est tombé dans l'eau.
4. N'utilisez pas l'appareil pendant le bain.
5. N'utilisez pas l'appareil à proximité de matériaux inflammables.
6. Ne jamais utiliser cet appareil si
  - a) le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagé
  - b) l'appareil ne fonctionne pas correctement.
  - c) le matériel est tombé ou a été endommagé.



## 4.2. Nettoyage de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II

L'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II doit être nettoyée **après chaque inhalation**. L'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux contient l'ensemble de soins de base à cet effet, cela devrait faciliter le nettoyage des unités de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II. Utilisez le flacon doseur avec de l'eau distillée pour le nettoyage après chaque inhalation. En outre, il est recommandé de **nettoyer avec le concentré de nettoyage** contenu dans la bouteille dès que les performances de l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II diminuent sensiblement.

### **Nettoyage de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II après chaque inhalation**

1. Remplir l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II avec environ 2 ml d'eau distillée provenant du flacon doseur.
2. Secouer l'unité de nébulisation SaHoMa®-II à mailles puis verser l'eau distillée.
3. Remplissez à nouveau l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II avec environ 1 ml d'eau distillée
4. Démarrez l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II en appuyant sur le bouton et attendez que l'eau distillée remplie soit complètement nébulisée. Ensuite, éteignez l'unité de commande SaHoMa®-II.
5. Laissez sécher l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II ouverte sur une surface absorbante. Veiller à ce qu'aucun liquide résiduel ne puisse retourner sur la membrane.



#### **ATTENTION !**

Prêtez attention au câble avec la fiche de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II qu'il **ne soit pas** mouillé (risque de court-circuit) ! Ne tirez jamais directement sur le câble ! Cela peut provoquer des ruptures de câbles et des pannes d'appareils !



#### **Note**

Nous recommandons d'utiliser **une unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II séparé par cheval et par médicament** pour éviter les interactions indésirables, la contamination croisée ou l'infection.

### **Nettoyage de l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II lors de l'utilisation de solutions d'inhalation de saumure**

L'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II peut se boucher avec des cristaux de sel, en particulier lors de l'utilisation de solutions d'inhalation de saumure.



C'est pourquoi il convient de suivre la procédure suivante pour le nettoyage :

1. Verser environ 5 ml d'eau distillée dans la chambre de nébulisation de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II.
2. Mettez l'unité de nébulisation SaHoMa®-II à mailles à côté pendant quelques minutes et laissez l'eau distillée agir sur la membrane de la maille. Pendant ce temps, il dissout les particules de sel.
3. Videz maintenant complètement l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II et remplissez à nouveau environ 1 ml d'eau distillée.
4. Démarrez l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II en appuyant sur le bouton et attendez que l'eau distillée remplie soit complètement nébulisée. Ensuite, éteignez l'unité de commande SaHoMa®-II.
5. Laissez sécher l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II ouverte sur une surface absorbante. Pretez attention qu'aucun liquide résiduel reste sur la membrane.



#### **Note**

Le nettoyage avec un concentré de nettoyage n'a pas de sens pour les incrustations de sel tenaces. Par conséquent, il faut toujours les enlever comme décrit ci-dessus avant d'utiliser le concentré de nettoyage.

### **Nettoyage de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II avec le concentré de nettoyage**

Dès que les performances de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II diminuent sensiblement, il est recommandé de nettoyer avec le concentré de nettoyage. Procéder comme suit :

1. Remplissez 2 à 3 ml du concentré de nettoyage dans la chambre à médicament de l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II.
2. Démarrez l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II en appuyant sur le bouton et nébulisez une partie du concentré de nettoyage pendant environ une minute. Ensuite, éteignez l'unité de commande SaHoMa®-II.
3. Attendez environ 3 minutes afin que le nettoyant puisse agir sur la membrane de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II.
4. Ensuite, comme décrit à l'étape 2, nébulisez complètement le concentré de nettoyage restant.
5. Remplissez l'unité de nébuliseur à mailles du SaHoMa®-II avec environ 3 ml d'eau distillée provenant du flacon doseur. Il faut bien agiter l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II puis la vider.
6. Nébulisez à nouveau 1 ml d'eau distillée du flacon doseur.
7. Laisser l'unité de nébuliseur à mailles du SaHoMa®-II ouverte séchez la à l'air sur une surface absorbante. Pretez attention qu'aucun liquide résiduel reste sur la membrane.



#### **ATTENTION !**

Lors de la nébulisation du concentré de nettoyage, veuillez assurer une ventilation optimale ! Bien que le concentré de nettoyage ne soit pas nocif, il **ne doit pas** être inhalé !



#### **Attention !**

Utilisez uniquement le concentré de nettoyage proposé par le fabricant pour le nettoyage.



### ATTENTION !

Il est fortement conseillé de ne pas nettoyer l'ouverture frontale de l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II à l'aide d'un objet (serviette en papier, coton-tige, etc.) ou d'un doigt. Cela peut causer des dommages **irréparables** à la membrane de l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II et par la suite l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II **n'est plus fonctionnelle**.



### 4.3. Nettoyage des autres composants du SaHoMa®-II

Dans ce sous-chapitre, le nettoyage du boîtier du SaHoMa®-II, le couvercle du SaHoMa®-II, le panier-filtre du SaHoMa®-II ("pièces en plastique"), la ceinture de fixation du SaHoMa®-II, les bagues d'étanchéité du SaHoMa®-II et la mallette de transport du SaHoMa®-II.

#### ***Nettoyage des pièces en plastique***

En cas de salissures légères, vous pouvez nettoyer les pièces en plastique à l'eau tiède et avec un détergent doux. Ensuite, séchez complètement les pièces en plastique ou laissez-les sécher à l'air sur une surface absorbante.

En cas de salissures importantes, il est recommandé de passer au lave-vaisselle. Placez les pièces en plastique dans les paniers de lavage du lave-vaisselle. Démarrez le lave-vaisselle sans utiliser de produit de nettoyage dans un programme dont la température ne dépasse pas 60 °C.



#### **Notre conseil : Désinfection**

Nous recommandons le mikroqid® pour la désinfection des pièces en plastique. Pour les autres désinfectants de surface, veuillez vous référer aux informations techniques et les tester au préalable dans un endroit peu visible.

#### ***Nettoyage de la ceinture de fixation du SaHoMa®-II***

Vous pouvez enlever les saletés légères sur la ceinture de fixation SaHoMa®-II avec de l'eau chaude et une petite brosse à main.

Vous pouvez également laver la ceinture de fixation SaHoMa®-II dans la machine à laver si elle est très sale. Placez la sangle de fixation de SaHoMa®-II dans un filet de lavage rembourré et réglez le cycle délicat à une température de 30° C et pour le lavage. Utilisez un détergent doux et n'utilisez pas d'assouplissant.

### **Nettoyage des bagues d'étanchéité SaHoMa®-II**

Les bagues d'étanchéité du SaHoMa®-II peuvent être essuyés avec un chiffon humide. Une modification doit être apportée si les joints d'étanchéité SaHoMa®-II sont très sales ou poreux.



#### **Attention !**

Veuillez ne pas laisser la bague d'étanchéité SaHoMa®-II au soleil ou près d'un radiateur après l'avoir nettoyée, car elle pourrait être endommagée par la chaleur et rayonnement UV et par conséquence peut devenir poreux.

### **Nettoyage de la mallette de transport SaHoMa®-II**

Retirez tous les accessoires de nettoyage de la mallette de transport SaHoMa®-II.

Vous pouvez ensuite le nettoyer avec de l'eau tiède et un peu de détergent. Ensuite, séchez la complètement ou laissez-la sécher à l'air libre.

#### 4.4. Stockage de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour les chevaux

Après le nettoyage, l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux est correctement rangé dans la mallette de transport du SaHoMa®-II correspondante.

Il est conseillé de suivre exactement les différentes étapes décrites dans ce mode d'emploi, en particulier lors des premières inhalations et pour établir une routine. Dans ce cas, entreposez l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux dans la mallette de transport SaHoMa®-II **après l'avoir nettoyé**, si possible en le démontant dans ses différentes parties.

Dès que vous avez eu de l'expérience dans la manipulation de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux et que le cheval s'est habitué à l'inhalation, vous n'avez pas besoin de démonter complètement l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II, mais vous pouvez le stocker déjà assemblé pour la prochaine inhalation.

Pour cela, **après avoir nettoyé** tous les composants, il faut d'abord insérer une membrane filtrante SaHoMa®-II dans le panier filter du SaHoMa®-II et la fixer au boîtier du SaHoMa®-II. La bague d'étanchéité nettoyé du SaHoMa®-II peut également être placée à l'endroit désigné du boîtier du SaHoMa®-II. Attachez la ceinture de fixation du SaHoMa®-II au boîtier du SaHoMa®-II et rangez-le à cet endroit pour le stockage. Enfin, vous pouvez glisser le couvercle de protection SaHoMa®-II sans la laisser s'encliqueter complètement. Il suffit maintenant de fixer l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II et de remplir l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II et de le fixer avant de commencer le processus d'inhalation suivante.



#### **ATTENTION !**

Débranchez toujours l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II et l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II du masque d'inhalation du SaHoMa®-II **après chaque procédure d'inhalation**.

Nous recommandons de toute urgence de protéger l'unité de électronique de contrôle du SaHoMa®-II contre toute pénétration d'humidité en la stockant **séparément des autres composants**, par exemple dans un sac hydrofuge Zipper® et en la rangeant dans la mallette de transport du SaHoMa®-II.

Pour la protection, nous recommandons également de ne **stocker que des composants complètement secs** dans la mallette de transport SaHoMa®-II afin d'éviter tout dommage (humidité) aux différents composants.

# 5

## Déterminer la capacité de la batterie et charger l'unité électronique de contrôle du SaHoMa-II

L'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II est équipée d'une batterie lithium-polymère intégrée qui doit être rechargée de temps en temps. L'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II contient un indicateur de niveau de charge pour vérifier la capacité de la batterie.

### 5.1. Déterminer la capacité de la batterie

Pour déterminer la capacité de la batterie, appuyez brièvement sur le bouton de l'unité de commande du SaHoMa®-II.



Les barres lumineuses montent d'abord à 100 % puis retombent à la capacité réelle de la batterie. Une barre lumineuse correspond à une capacité de batterie de 10 %.



Cet affichage apparaît pendant environ 2 secondes puis disparaît à nouveau. Dans l'écran ci-dessus, 8 barres lumineuses sont affichées, ce qui correspond à une capacité de batterie de 80 %.



## 5.2. Chargement de l'unité de contrôle SaHoMa®-II

Si l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II indique une capacité de batterie de 30 % ou moins, nous recommandons de charger l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II, sinon la capacité restante peut ne pas être suffisante pour une procédure d'inhalation complète. En outre, la capacité de la batterie peut également affecter la qualité du processus d'inhalation.

Pour charger l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II, il faut la connecter au bloc d'alimentation du SaHoMa®-II et ensuite avec l'alimentation électrique 230 VAC (prise).



Le processus de chargement de la batterie au lithium-polymère va maintenant commencer. Tant que la batterie lithium-polymère de l'unité de commande SaHoMa®-II est en charge, le voyant multifonction clignote en vert.



Le temps de chargement est de six heures maximum, dépend du capacité de rendement.

## 5 | Déterminer la capacité de la batterie et charger l'unité électronique de contrôle du SaHoMa-II

Lorsque la batterie au lithium-polymère de l'unité électronique de contrôle SaHoMa®-II est complètement chargée, le voyant multifonction est vert en permanence.



Ensuite, débranchez le bloc d'alimentation électrique du SaHoMa®-II de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II et de l'alimentation électrique 230 VAC.



### **ATTENTION !**

Afin d'éviter d'endommager l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II, seul le bloc d'alimentation du SaHoMa®-II d'origine peut être utilisé. Un bloc d'alimentation du SaHoMa®-II endommagé ou défectueux ne doit jamais être utilisé ! Dans ce cas, veuillez contacter le fabricant.



### **Attention !**

L'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II ne peut être utilisée que par l'intermédiaire de la batterie interne rechargeable (batterie lithium-polymère), mais pas par l'intermédiaire du bloc d'alimentation SaHoMa®-II et de l'alimentation électrique 230 VAC (prise).



### **Nos conseils pour recharger**

Lorsque la batterie au lithium-polymère est complètement chargée, le processus de charge est automatiquement arrêté pour éviter de "surcharger" la batterie. Même si l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II est toujours connectée au bloc d'alimentation électrique du SaHoMa®-II et à la prise, aucune autre charge n'a lieu.

Nous recommandons de charger temporairement l'unité électronique de contrôle SaHoMa®-II lorsqu'elle n'est pas utilisée pendant une longue période afin d'éviter une décharge totale.

Autres conseils pour les batteries Lithium-Polymère longue durée :

- La batterie au lithium-polymère est dans un état de charge optimal entre 30 % et 70%.
- Ne pas recharger si le niveau de charge dépasse 70 %.
- Rechargez complètement si le niveau de charge est inférieur à 30 %.
- Il n'est pas nécessaire de décharger complètement la batterie avant chaque charge.
- N'utilisez pas ou ne chargez pas la batterie au lithium-polymère de manière intensive par temps chaud ou froid ; évitez les températures extrêmes.

# 6

## FAQ et auto-assistance

### 6.1. Foire aux questions (FAQ)

#### **Quelles solutions d'inhalation peuvent être nébulisées avec l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux ?**

*Nous vous demandons de n'utiliser que des solutions d'inhalation approuvées pour l'inhalation ou testées et libérées par nos soins. En cas de doute, lisez les informations techniques du médicament ou demandez à votre vétérinaire. Vous trouverez une liste de tous les ingrédients actifs que nous avons testés dans le centre de téléchargement de notre site web. La liste est mise à jour de temps en temps et doit donc être téléchargée régulièrement. Si vous avez des questions sur les médicaments nébulisables, n'hésitez pas à nous contacter.*

#### **Puis-je utiliser des solutions d'inhalation faites maison ?**

*Nous recommandons l'inhalation avec des solutions inhalatives fabriquées par des professionnels et vous demandons de n'utiliser que celles-ci. L'utilisation de solutions inhalatives faites par vous-même est à vos propres risques, car nous ne connaissons pas les ingrédients et les ratios de mélange !*

#### **Où puis-je trouver des informations sur NEBU-TEC et les produits et où puis-je acheter les produits et les accessoires ?**

*Nous sommes à votre disposition par téléphone ou par e-mail :*

*Anglais :*

*Service interne | +49 (0) 6022 - 610 62 -0 | [info@nebu-tec.de](mailto:info@nebu-tec.de)*

*Français :*

*Sami Albouchi (service extérieur) | +49 (0) 171 - 4536969 | [s.albouchi@nebu-tec.de](mailto:s.albouchi@nebu-tec.de)*



*Tous les articles mentionnés dans ce manuel peuvent être commandés par téléphone ou par e-mail auprès de notre personnel de service francophone et anglophone.*

#### **Que dois-je faire si j'ai une plainte ou si j'ai besoin d'une réparation ?**

*Toutes les informations sur l'entretien et la réparation se trouvent au **chapitre 8 "Service et réparation"**. Pour les réparations, veuillez utiliser notre formulaire de réparation, que vous pouvez nous demander.*

## 6.2. Dépannage et recours

En cas de troubles lors de l'utilisation de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux, le tableau suivants peut vous aider à en trouver les causes et à l'éliminer.

Problème / Erreur	Causes possibles / solutions
 <p>L'écran affiche une barre lumineuse, qui se trouve sur la <b>gauche</b> et l'écran multifonctions clignote <b>alternativement en rouge et en vert</b>.</p>	<p><b>Les causes :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- L'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II est arrivée en fin de vie</li> <li>- Aucune unité de nébulisation à maille SaHoMa®-II n'est connectée</li> <li>- Il y a une rupture de câble dans l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II</li> <li>- La capacité de la batterie est trop faible pour l'inhalation</li> </ul> <p><b>Solutions :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez la connexion de l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II avec l'unité électronique de commande SaHoMa®-II (<i>chapitre 2.8</i>)</li> <li>- Remplacer l'ancienne unité de nébulisation à maille SaHoMa®-II par une nouvelle unité de nébulisation à maille SaHoMa®-II (<i>chapitre 9</i>)</li> <li>- Charger l'unité de contrôle SaHoMa®-II (<i>chapitre 5.2</i>)</li> </ul>
 <p>L'écran affiche une barre lumineuse à <b>droite</b> et l'écran multifonctions clignote <b>alternativement en rouge et en vert</b>.</p>	<p><b>Les causes :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Augmentation de la consommation de courant de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II</li> </ul> <p><b>Solutions :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour protéger l'électronique, cette unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II uniquement à utiliser dans le cadre du programme 2, ou à éliminer (Chapitre 3.3)</li> </ul> <p><b>ATTENTION : Une utilisation ultérieure dans le cadre du programme 1 peut entraîner des dommages à l'unité de contrôle et de nébulisation du SaHoMa®-II !</b></p>

Problème / Erreur	Causes possibles / solutions
<p>Les <b>durées d'inhalation sont sensiblement</b> plus longues et il n'y a pas ou peu de fuite d'aérosol.</p>	<p><b><u>Les causes :</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Membrane contaminée ou bloquée de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II</li> <li>- La membrane mécaniquement endommagée de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II (par exemple, en cas de manipulation incorrecte)</li> <li>- La fin de la durée de vie de l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II a été atteinte ou dépassée</li> <li>- La température ambiante est inférieure à 10° C</li> </ul> <p><b><u>Solutions :</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyage de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II (<i>chapitre 4.2</i>)</li> <li>- Remplacement de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II (<i>chapitre 9</i>)</li> <li>- Veuillez attendre environ 30 minutes jusqu'à ce que le système soit adapté à la température ambiante et ne remplissez et nébulisez que des solutions d'inhalation qui sont à température ambiante</li> </ul>
<p>L'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II <b>s'éteint involontairement pendant le processus d'inhalation malgré la quantité restante.</b></p>	<p><b><u>Les causes :</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bulle d'air en contact avec la membrane de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II</li> <li>- Utilisation d'un médicament moussant suggérant un remplissage lorsqu'il y a un résidu de mousse</li> </ul> <p><b><u>Solutions :</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Frappez légèrement sur l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II pour libérer la bulle d'air ; si nécessaire, redémarrer l'unité de commande SaHoMa®-II</li> <li>- Dilution appropriée des médicaments moussants selon la liste des médicaments; nébulisation dans le programme 2 sous observation constante avec arrêt manuel de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II</li> </ul>

Problème / Erreur	Causes possibles / Solutions
<p><b>Le rechargement de l'unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II n'est pas possible.</b></p>	<p><b><u>Les causes :</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bloc d'alimentation électrique du SaHoMa®-II est défectueux ou fiche défectueuse de l'alimentation électrique du SaHoMa®-II</li> <li>- Pas de tension sur la prise utilisée</li> <li>- Prise de charge défectueuse</li> </ul> <p><b><u>Solutions :</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Utiliser une autre prise de courant</li> <li>- Vérifiez la connexion de la prise sur l'unité électronique de contrôle SaHoMa®-II</li> <li>- Sinon, envoyez-la pour inspection/réparation</li> </ul>



### Notes importantes

Dans tous les autres cas ou en cas d'incertitude, veuillez contacter notre personnel de service par téléphone, qui se fera un plaisir de vous aider :

Anglais :

Service interne | +49 (0) 6022 - 610 62 -0 | info@nebu-tec.de

Français :

Sami Albouchi (service extérieur) | +49 (0) 171 - 4536969 | s.albouchi@nebu-tec.de

Veuillez noter qu'en cas d'envoi de réparation, vous devez remplir le formulaire de réparation et nous l'envoyer avec tous les éléments nécessaires.

# 7

## Données techniques

### 7.1. Données techniques de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux

#### Données techniques de l'unité de contrôle SaHoMa®-II

Dimensions (L x L x H).....	115 x 85 x 70 mm
Poids .....	215 g
Types d'alimentation électrique .....	Fonctionnement à piles
Bloc d'alimentation .....	110 - 230 V AC / 1,5 A
Accumulateurs .....	Lithium-Polymer-Piles / 11,1 V DC / 1130 mAh
Degré de protection électrique .....	II Typ B

#### Données techniques de l'unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II

Dimension (L x L x H) .....	55 x 30 x 75 mm
Poids .....	25 g
Quantité maximale de remplissage .....	15 ml

Pour plus d'informations sur les performances des nébuliseurs et la taille des particules, veuillez consulter le chapitre **7.2 "Taux d'émission et spectre des aérosols"**.

#### Données techniques du boîtier SaHoMa®-II

Dimensions (L x L x H).....	275 x 250 x 325 mm
Poids .....	590 g
Spécification du matériel .....	Makrolon



## 7.2. Taux d'émission et spectre des aérosols

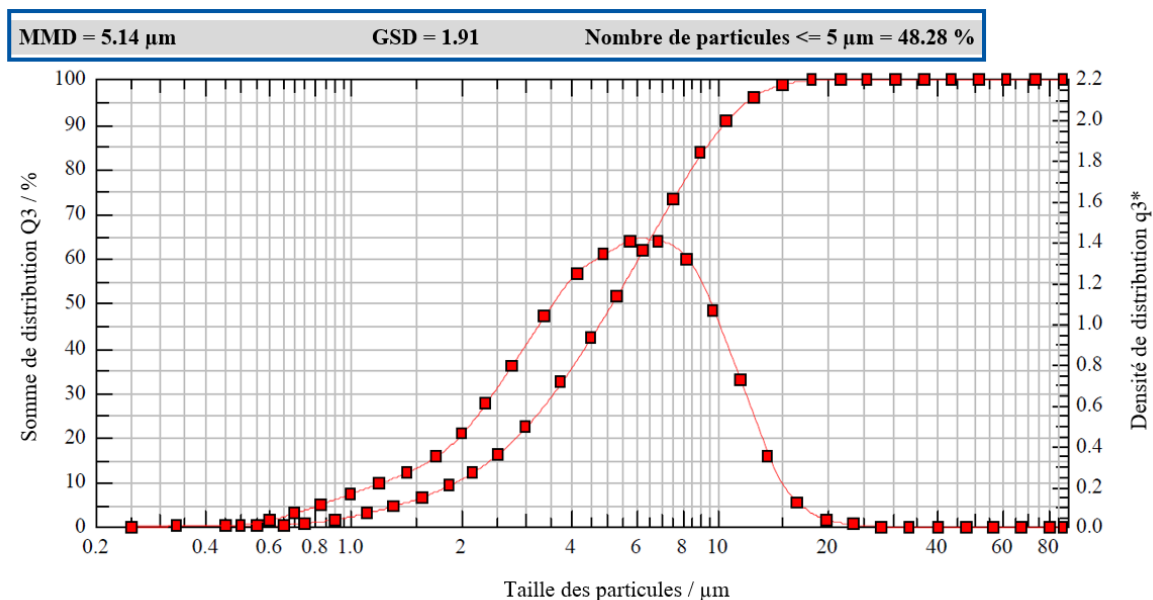
En cas d'utilisation de l'unité de contrôle du SaHoMa®-II en combinaison avec l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II, **le débit d'aérosol** est de 0,8 ml de chlorure de sodium (NaCl) par minute en moyenne.

En cas d'utilisation de l'unité de commande du SaHoMa®-II en combinaison avec l'unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II (solution d'essai : chlorure de sodium (NaCl) 0,9 %), **le spectre de l'aérosol** a été déterminé comme suit:

### Détermination du spectre des aérosols par un diffractomètre à laser

(HELOS VARIO KF)

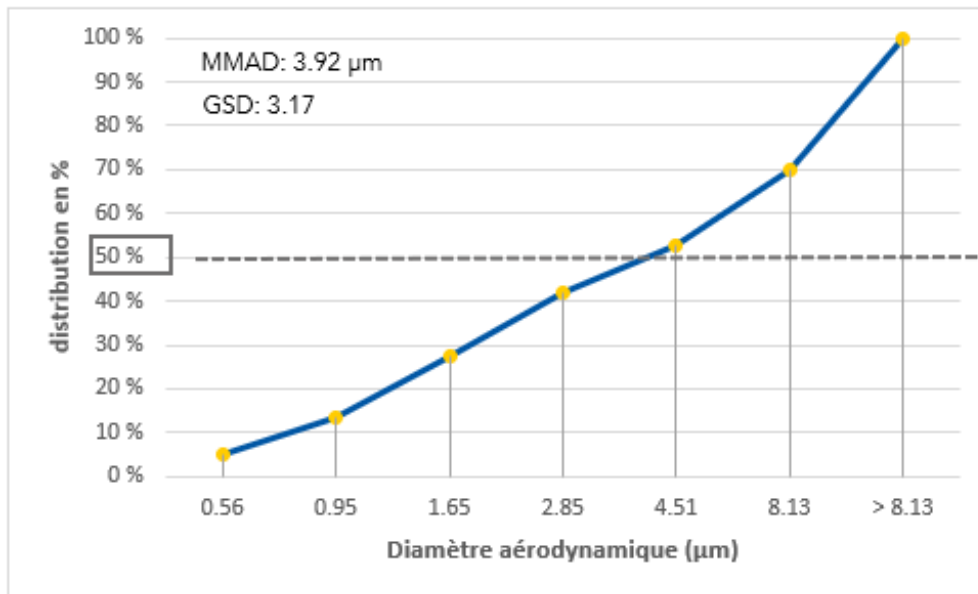
La taille moyenne des particules est de **5,14  $\mu\text{m}$  MMD** avec un GSD de 1,91. **48,28 %** des particules  $\leq$  sont de 5  $\mu\text{m}$ .



### Détermination du spectre des aérosols à l'aide d'un impacteur en cascade (NGI)\*

La taille des particules est de **3,92  $\mu\text{m}$  MMAD** avec un GSD de 3,17. **42,64 %** des particules sont comprises entre 1,5 et 8  $\mu\text{m}$ .

\* La détermination du spectre des aérosols au moyen d'un impacteur en cascade (NGI) a été réalisée par l'Institut Fraunhofer de toxicologie et de médecine expérimentale ITEM à Hanovre.



### Note

Il s'agit d'une mesure exemplaire d'un échantillon représentatif.

### MMD

représente le diamètre moyen de la masse = diamètre moyen de la masse [µm]

### MMAD

représente le diamètre aérodynamique médian en masse = aérodynamique diamètre [µm]

### GSD

signifie écart-type géométrique

### 7.3. Conditions de fonctionnement

Le bon fonctionnement des composants ainsi que les performances spécifiées du nébulisation et le spectre des aérosols sont garantis dans les conditions ambiantes suivantes :

<b>Température ambiante</b>	+10° C á +40° C; optimal 20° C
<b>Humidité relative de l'air</b>	25 % á 75 %
<b>Pression atmosphérique</b>	450 hPa á 1100 hPa

Veillez noter que les solutions d'inhalation destinées à la nébulisation doivent également être à température ambiante. Si la température ambiante est trop basse (< 10° C) ou trop élevée (> 40° C), la performance de nébulisation et le spectre d'aérosol de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux ne peuvent plus être garantis.

Pour des conseils d'utilisation de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II à des températures froides, veuillez lire le **chapitre 3.6 "Effectuer une procédure d'inhalation à des températures froides"**.

### 7.4. Conditions de transport et de stockage

Les composants peuvent être transportés et stockés dans les conditions environnementales suivantes sans qu'ils ne soient endommagés ou sans que les composants eux-mêmes ne constituent une source de danger:

<b>Température ambiante</b>	-10° C á +50° C
<b>Humidité relative de l'air</b>	25 % á 75 %
<b>Pression atmosphérique</b>	450 hPa á 1100 hPa

Les composants doivent être stockés et transportés à l'abri et doivent être protégés de la lumière directe du soleil.

Ne pas stocker les composants dans des pièces humides ou les transporter avec des objets humides. En cas de fluctuations extrêmes de la température ambiante, la fonctionnalité des composants peut être perturbée et altérée par l'humidité de condensation.

# 8

## Service & Réparation

Vous avez un produit qui ne fonctionne pas correctement ou qui est endommagé ?

Votre satisfaction est très importante pour nous. Pour un traitement rapide de votre réparation, nous vous demandons donc de respecter quelques consignes.

Si l'un de vos produits commandés ne fonctionne pas correctement ou est endommagé extérieurement, veuillez d'abord lire le **chapitre 6.2 "Dépannage et recours"** pour voir si vous pouvez corriger l'erreur vous-même.

Si un dépannage indépendant n'est pas possible, nous vous recommandons de nous contacter par téléphone dès que possible. Nous essaierons ensuite de trouver une solution au problème avec vous par téléphone.



### Note

Notre personnel de service se fera un plaisir de vous aider pendant nos heures d'ouverture (Lun - Jeu de 8 à 17 heures, Ven de 8 à 13 heures) par téléphone ou par e-mail :

Anglais :

Service interne | +49 (0) 6022 - 610 62 -0 | info@nebu-tec.de

Français :

Sami Albouchi (service extérieur) | +49 (0) 171 - 4536969 | s.albouchi@nebu-tec.de

Si un retour de l'article est inévitable, veuillez utiliser notre formulaire de réparation.. Vous pouvez demander le formulaire par e-mail ou le télécharger à partir de notre centre de téléchargement sur le site web. Vous y trouverez également des informations sur la suite de la procédure.



### Notre service pour vous !

Vous ne pouvez pas interrompre la thérapie par inhalation de votre cheval ?  
Demandez-nous un appareil de remplacement !

# 9

## Informations sur la manipulation des consommables ; durée de vie

Dans ce chapitre, nous attirons votre attention sur la durée de vie des différents consommables lorsqu'ils sont utilisés comme prévu. Pour autant que les instructions d'utilisation aient été notées et respectées, l'utilisation prévue correspond à une séance d'inhalation par jour avec 15 ml de chlorure de sodium (NaCl) 0,9 %.



### Utilisation appropriée

= une séance d'inhalation par jour avec 15 ml de chlorure de sodium (NaCl) 0,9 %

### Unité de nébulisation à mailles du SaHoMa®-II

Lorsqu'elle est utilisée comme prévu, la durée de vie typique correspond à une Unité de nébulisation à mailles SaHoMa®-II 30 jours.

### Membrane filtrante du SaHoMa®-II

Lorsque la membrane filtrante du SaHoMa®-II est utilisée comme prévu, la durée de vie typique correspond à un jour. Nous recommandons de renouveler la membrane filtrante du SaHoMa®-II comme un mouchoir de poche en fonction du degré de pollution et de la fréquence d'utilisation. Les membranes filtrantes du SaHoMa®-II **ne sont pas** adaptées au nettoyage.

Si la fin de la durée de vie du consommable concerné est atteinte, le remplacement de ce composant est recommandé. La durée de vie des composants peut être réduite si la raison de l'utilisation n'est pas conforme à l'usage prévu, si le produit est utilisé dans un autre but que celui auquel il est destiné. Lorsque vous utilisez des médicaments, veuillez noter la liste de tous les ingrédients actifs testés par nos soins, que vous pouvez nous demander à tout moment.



**Note**

Les consommables sont soumis à une usure normale lors de leur utilisation. L'évolution de l'usure dépend de divers facteurs (comme la fréquence d'inhalation et la quantité de solution à inhaler). Toutefois, l'usure normale due à la durée de vie ou à l'utilisation ne constitue pas un défaut et ne justifie donc pas de garantie ou de droit de garantie de votre part. Veuillez noter que les articles consommables ne peuvent pas être réparés !

# 10

## Garantie du fabricant

NEBU-TEC (fabricant) accorde aux clients finaux (c'est-à-dire aux consommateurs) une garantie du fabricant pour une période limitée dans les conditions suivantes et dans la mesure décrite. La garantie du fabricant s'applique en plus de la protection de garantie.

Nos produits sont des produits de qualité fabriqués en Allemagne. Les matériaux utilisés ont été soigneusement sélectionnés et, tout comme le processus de production, sont soumis à un contrôle constant. Nous garantissons donc que nos produits ne présentent aucun défaut de fabrication ou de transformation lorsqu'ils sont utilisés comme prévu.

Si, dans des circonstances exceptionnelles, un défaut devait se produire, nous réparerons ou remplacerons, à notre charge, le composant ou rembourserons de prix d'achat, auquel cas la réparation aura la priorité. Le remplacement ou la réparation ne constitue pas une nouvelle garantie. Tous les composants remplacés ou les anciens appareils deviennent la propriété de NEBU-TEC.

Dans le cadre de cette garantie, seuls les défauts dont il peut être prouvé qu'ils sont dus à un défaut de matériau ou de fabrication seront réparés. S'il s'avère qu'un défaut du produit n'est pas couvert par cette garantie, le consommateur doit supporter les frais encourus. En outre, le consommateur doit supporter les coûts liés à l'examen du produit, y compris les coûts de main-d'œuvre éventuels.

La période de garantie commence à la date d'achat. Lors de l'achat de nos produits chez l'un de nos revendeurs, une preuve d'achat indiquant la date d'achat doit être présentée comme justificatif.

Les produits suivants ont une période de garantie de **24 mois** à compter de la date d'achat :

- Pièces en plastique, c'est-à-dire boîtier SaHoMa®-II, couvercle, panier de filtre
- Unité électronique de contrôle du SaHoMa®-II
- Bloc d'alimentation du SaHoMa®-II

Une **garantie de six mois** s'applique à partir de la date d'achat pour les produits suivants :

- Batterie au lithium-polymère de l'unité de l'unité électronique de commande SaHoMa®-II

**Tous les autres articles (accessoires et consommables) ne sont pas couverts par la garantie.**



### **Attention !**

Les consommables sont soumis à une usure normale. L'usure normale due à la durée de vie ou à l'utilisation ne constitue pas un défaut et ne justifie donc aucune garantie ou droit de garantie. Veuillez également lire le **chapitre 9 "Informations sur la manipulation des consommables ; durée de vie".**

La garantie **n'est pas** non plus accordée si

- le produit n'a pas été correctement mis en service, utilisé et entretenu conformément au mode d'emploi
- la présence de dommages dus à des influences extérieures, telles que l'eau.
- il y a un dommage dû à une atteinte intentionnelle ou délibérée, à une négligence ou à une imprudence.
- le dommage a été causé par un mauvais transport ou une chute.
- le numéro de série du produit a été modifié, enlevé ou rendu illisible ou le sceau de garantie a été brisé.
- des personnes non autorisées ont effectué des réparations, des ajustements ou des modifications sur le produit.




## 11

## Accessoires et informations de commande

L'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux (Art.-Nr.: HM-2000-1 | 899,00 € | 755,46 €) contient les articles suivants, qui sont bien sûr également disponibles séparément :

N° d'article	Pièce	Graphique	Description des articles	Prix brut net	
HM-200	1 pc.		SaHoMa®-II Unité électronique de contrôle	<b>380,00 €</b> 319,33 €	
HM-236	2 pcs.		SaHoMa®-II Unité de nébulisation à mailles	1-9 pcs.	<b>à 30,00 €</b> 25,21 €
				à partir de 10 pcs.	<b>à 27,00 €</b> 22,69 €
202 000 11	1 pc.		Couvercle fixe de l'unité de nébulisation à mailles	<b>3,90 €</b> 3,28 €	
HM-204	1 pc.		Bloc d'alimentation du SaHoMa®-II	<b>39,90 €</b> 33,53 €	
HM-211-1	1 pc.		SaHoMa®-II Boîtier	<b>259,00 €</b> 217,65 €	
HM-211-2	1 pc.		SaHoMa®-II Couvercle de protection	<b>45,90 €</b> 38,57 €	
HM-212	1 pc.		SaHoMa®-II Panier-Filtre	<b>34,90 €</b> 29,33 €	

N° d'article	Pièce	Graphique	Description des articles	Prix brut net	
HM-214-5	6 pcs.		SaHoMa®-II Membrane filtrante	5 pcs.	<b>14,90 €</b> 12,52 €
HM-214-50				50 pcs.	<b>130,00 €</b> 109,24 €
				100 pcs. (2x 50 pcs.)	<b>238,00 €</b> 200,00 €
HM-215	2 pcs.		SaHoMa®-II Bague d'étanchéité pour grands chevaux		<b>12,00 €</b> 10,08 €
HM-217	1 pc.		SaHoMa®-II Sangle de fixation		<b>90,00 €</b> 75,63 €
HM-218	1 pc.		SaHoMa®-II Coffre de transport		<b>43,90 €</b> 36,89 €
202 000 01	1 pc.		Ensemble de soins de base consistant en : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Flacon doseur avec de l'eau distillée (250 ml)</li> <li>• Concentré de nettoyage pour les unités de nébulisation à mailles (5 ml)</li> <li>• Gobelet mélangeur (20 ml)</li> <li>• Solution saline isotonique 0,9 % (4 x 5 ml)</li> </ul>		<b>13,60 €</b> 11,43 €

### Accessoires disponibles en option

En outre tous les composants de l'ensemble d'inhalation SaHoMa®-II pour chevaux, les accessoires suivants sont disponibles en option :

N° d'article	Graphique	Description des articles	Prix brut net
HM-107		SaHoMa®-II Adaptateur pour dosage d'aérosol	<b>35,50 €</b> 29,83 €
HM-216		SaHoMa®-II Bague d'étanchéité pour poulain	<b>12,00 €</b> 10,08 €

N° d'article	Graphique	Description des articles	Prix brut net
HM-219		SaHoMa®-II Bague d'étanchéité pour petit poulain	<b>12,00 €</b> 10,08 €
HM-213		SaMembrane filtrante avec ensemble-valves	<b>19,90 €</b> 16,72 €
202 000 02		Gobelet de mélange du médicaments avec mise à l'échelle (20 ml)	<b>0,90 €</b> 0,76 €
202 000 05		Flacon doseur pour 250 ml (sans contenu)	<b>3,00 €</b> 2,52 €
202 000 06		Concentré de nettoyage pour unités de nébulisation à mailles (5 ml)	<b>4,90 €</b> 4,12 €
202 000 07		Concentré de nettoyage pour unités de nébulisation à mailles (50 ml)	<b>29,90 €</b> 25,13 €
202 000 08		La saumure de la mer morte de NEBU-TEC  Disponible en deux concentrations ; 1 litre  Concentration : 1 %	<b>11,50 €</b> 9,66 €
202 000 09		Concentration : 2,5 %	<b>11,50 €</b> 9,66 €

Les prix sont dans tous les cas inclus (brut) ou sans(net) taxes sur la valeur ajoutée légale. Les frais d'expédition ne sont pas inclus dans les deux cas.

**Tous les ensembles et accessoires peuvent être commandés par téléphone ou par e-mail. Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter.**



**Notes**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....







**NEBU-TEC International  
med. Produkte Eike Kern GmbH**

Kreuzfeldring 17  
D - 63820 Elsenfeld

Tél: +49 (0) 6022 – 610 62 -0  
Fax: +49 (0) 6022 – 610 62 -99  
E-Mail: [info@nebu-tec.de](mailto:info@nebu-tec.de)

[www.nebu-tec.de](http://www.nebu-tec.de)

